



COMO DICE UN ANTIGUO PROVERBIO II

La sabiduría de Sófocles

Bayron León Osorio Herrera y John Edison Mazo Lopera
Coordinadores Editoriales

Osorio Herrera, Bayron León, autor

Como dice un antiguo proverbio II. La sabiduría de Sófocles / Bayron León Osorio Herrera y otros siete -- 1 edición -- Medellín: UPB. 2022 -- 112 páginas.

ISBN: 978-628-500-082-9 (versión digital)

1. Estudios literarios: antiguos, clásicos y medievales 2. Estudios literarios: general
3. Filosofía

CO-MdUPB / spa / RDA / SCDD 21 /

© John Edison Mazo Lopera
© Carolina Penagos Restrepo
© Solara Montoya Ramírez
© María Isabel Román Vanegas
© Valentina Moreno Gutiérrez
© José Daniel Gómez Serna
© Bayron León Osorio Herrera
© Katerinn Julieth Guevara Torres
© Editorial Universidad Pontificia Bolivariana
Vigilada Mineducación

Como dice un antiguo proverbio II. La sabiduría de Sófocles

ISBN: 978-628-500-082-9 (versión digital)

DOI: <http://doi.org/10.18566/978-628-500-082-9>

Primera edición, 2022

Escuela de Teología, Filosofía y Humanidades

Facultad de Filosofía

CIDI. Grupo: Epimeleia. Proyecto: Didáctica de las lenguas clásicas: aprendizaje y enseñanza en la formación universitaria.

Radicado: 137C-05/18-42

Gran Canciller UPB y Arzobispo de Medellín: Mons. Ricardo Tobón Restrepo

Rector General: Pbro. Julio Jairo Ceballos Sepúlveda

Vicerrector Académico: Álvaro Gómez Fernández

Decano de la Escuela de Filosofía, Teología y Humanidades: Johman Esneider Carvajal Godoy

Coordinadora (e) Editorial: Maricela Gómez Vargas

Coordinación de Producción: Ana Milena Gómez Correa

Diagramación: María Isabel Arango Franco

Corrección de Estilo: Porfirio Cardona

Imagen portada: shutterstock ID 2064011111

Dirección Editorial:

Editorial Universidad Pontificia Bolivariana, 2022

Correo electrónico: editorial@upb.edu.co

www.upb.edu.co

Telefax: (57)(4) 354 4565

A.A. 56006 - Medellín - Colombia

Radicado: 2237-26-10-22

Prohibida la reproducción total o parcial, en cualquier medio o para cualquier propósito sin la autorización escrita de la Editorial Universidad Pontificia Bolivariana.

“Sin embargo, permíteme padecer esto terrible desde mi locura, pues no sufriré algo más espantoso que no sea morir bellamente”

ἀλλ' ἔα με καὶ τὴν ἐξ ἑμοῦ
δυσβουλίαν παθεῖν τὸ δεινὸν τοῦτο:
πεῖσομαι γὰρ οὐ τοσοῦτον οὐδὲν
ὥστε μὴ οὐ καλῶς θανεῖν

(Sófocles, Antígona 95-97)

Valentina Moreno Gutiérrez¹

Introducción

LAS PALABRAS DE Antígona muestran la realidad de un mundo en el que la muerte es un hecho inevitable y temible. Sin embargo, aquellos versos hacen notar que el coraje de una mujer prevalece y logra hacer valer las leyes divinas. Y aunque esta decisión le causara la muerte, para ella significaba morir con honor.

Pues bien, en este escrito se hace un pequeño análisis morfosintáctico y hermenéutico que pretende, a través de la tragedia Antígona, de Sófocles, encontrar un sentido analítico y reflexivo sobre las acciones sucedidas en la obra como la muerte, el honor y lo que consideramos plenamente correcto por lo que

¹ Estudiante de segundo semestre del Pregrado en Estudios Literarios. Este escrito representa el trabajo final del curso-proyecto Lengua y Tradición Griega II. Contacto: valentina.morenogu@upb.edu.co.

"Sin embargo, permíteme padecer esto terrible desde mi locura, pues no sufriré algo más espantoso que no sea morir bellamente"

vale la pena luchar por ello, que repercuten en la sociedad de la que hacemos parte, además de buscar la comprensión y enseñanza de las lenguas clásicas, y, en última instancia, aportar un análisis sobre el contexto de la época y tradiciones que ambientan la tragedia que, en este caso, es la antigua Grecia.

Análisis morfosintáctico

Tabla 1. Clasificación morfosemántica.

ἄλλ'	ἀλλά=	Conjunción adversativa	Pero, sin embargo, de otro modo
ἔα	ἐάω=	Presente imperativo, segunda persona singular de la voz activa.	Dejar, permitir, consentir.
με	ἐγώ=	Pronombre no reflexivo acusativo singular.	Yo, acusativo "me".
καί	καί=	Conjunción.	Y.
τήν	ἡ=	Artículo femenino acusativo singular	La.
ἐξ	ἐκ=	Preposición indeclinable.	Desde.
ἐμοῦ	ἐμός, ἡ, ὄν=	Pronombre no reflexivo genitivo singular.	Yo, genitivo "de mí".
δυσβουλίαν	ἡ δυσβουλία, ας=	Sustantivo femenino acusativo singular.	Insensatez, extravío, locura.
παθεῖν	πάσχω=	Verbo aoristo infinitivo de la voz activo.	Sufrir.
τὸ	τό=	Artículo neutro nominativo/acusativo singular.	El.
δεινόν	δεινός, ἡ, ὄν=	Adjetivo neutro nominativo/acusativo singular.	Temible, terrible, espantoso.

ἀλλ'	ἀλλά=	Conjunción adversativa	Pero, sin embargo, de otro modo
τοῦτο	οὗτος=	Adjetivo neutro nominativo/acusativo singular.	Este.
πέισομαι	πάσχο=	Futuro indicativo, primera persona singular de la voz media.	Sufrir, padecer, experimentar.
γάρ	γάρ=	Conjunción.	Pues, ya que.
οὐ	οὐ=	Adverbio de negación.	No.
τοσοῦτον	τοσοῦτος=	Adjetivo masculino acusativo singular.	Tan grande, tanto, tal.
οὐδέν	οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν=	Adjetivo neutro nominativo/acusativo singular.	Ninguno, ninguna, nadie, nada.
ὥστε	ὥστε=	Conjunción.	Que, de modo que, por lo cual, en vista de que.
μῆ	μή=	Adverbio de negación.	No.
καλῶς	καλός, ἤ, ὄν=	Adverbio.	Hermoso, noble, honesto, glorioso
θανεῖν	θνήσκω=	Verbo aoristo infinitivo de la voz activa activo.	Morir.

Fuente: Elaboración propia.

Los versos elegidos están unidos por la conjunción adversativa ἀλλ' (pero). El apóstrofe ('), señala la elisión de la vocal final en la palabra ἀλλά. Esto sucede cuando la siguiente palabra inicia con vocal. Enseguida, aparece el verbo ἔα, conjugado en presente imperativo segunda persona singular de la voz activa (permite). A continuación, está el pronombre singular acusativo με (me). Posteriormente aparece el artículo femenino en modo acusativo singular τὴν (la), que está precedido del sustantivo singular femenino δυσβουλίαν (locura). Luego se encuentra el verbo παθεῖν (sufrir), seguido del complemento directo τὸ δεινὸν τοῦτο (esto terrible).

“Sin embargo, permíteme padecer esto terrible desde mi locura, pues no sufriré algo más espantoso que no sea morir bellamente”

La segunda parte de la oración se compone por el verbo *πείσομαι* (sufriré) en futuro indicativo, primera persona singular de la voz media acompañado por el adverbio de negación *οὐ* (no). Este precede a dos adjetivos, el primero está en acusativo singular *τοσοῦτον* (tal), mientras que el otro corresponde al acusativo neutro *οὐδέν* (ninguno, nada). Finalmente, la oración se enlaza con la conjunción *ὥστε* (de modo que) y el adverbio de negación *μὴ* (no), mientras que el adverbio *καλῶς* (bellamente) acompaña al verbo *θανεῖν* (morir).

Contexto de la paremia

Antígona es hija del rey Edipo, quien mató a su padre y se casó con su madre, por lo que esta joven es producto de un incesto. Ella, al inicio de la tragedia, profesa a su hermana Ismene su desdicha, respecto a la muerte de sus hermanos y la decisión del rey Creonte, la cual obligaba a que solo uno de ellos debía recibir una sepultura digna. Esto hizo que Antígona decidiera oponerse a las órdenes del rey para cumplir el deber sagrado de darle sepultura a su hermano.

En la primera escena vemos a Antígona discutiendo con su hermana por la decisión que acaba de tomar, ya que Ismene se opone a la tentativa de romper las reglas establecidas por el rey. Pero es en ese momento cuando Antígona, con determinación, le contesta a su hermana: “Sin embargo, permíteme padecer esto terrible desde mi locura, pues no sufriré algo más espantoso que no sea morir bellamente”.

Ilustración 1. Antígona da sepultura simbólica al cuerpo de su hermano Polinices.



Fuente: Jules-Eugène Lenepveu. Museo Metropolitano de Nueva York.

Esta paremia llama la atención, ya que la obra completa trata sobre la muerte y el honor. Respecto a la tradición del pueblo, los antiguos estimaban que todos los muertos debían recibir una sepultura digna. Sin embargo, vemos que frente a esta práctica sagrada se opone Creonte por obstinación y resentimiento hacia su difunto sobrino, Polinices.

Pues bien, cuando Antígona se decide a seguir la ley divina, vemos que su orgullo y su deseo de hacer lo correcto, la animan a sufrir una consecuencia terrible por parte del rey. Su castigo está asegurado al desobedecerlo, pero al mismo tiempo esta mujer cree que morirá bellamente si cumple con las normas divinas.

Comentario hermenéutico

Las palabras de Antígona muestran la realidad de un mundo en el que la muerte es un hecho inevitable y temible. Sin embargo, aquellos versos hacen notar que el coraje de una mujer prevalece porque logra hacer valer las leyes divinas. Y, aunque esta decisión le causara la muerte, para ella significaba morir con honor.

Antígona en toda la obra demuestra una actitud firme respecto a sus creencias, aunque con ello ponga en riesgo su vida. Esta mujer nos lleva a preguntar entonces: ¿qué es el honor para nosotros? Whitman describe perfectamente la personalidad de Antígona:

Dada una situación en la cual una joven de altos principios entierra a su hermano desafiando un decreto real, sería fácil para Sófocles hacerla patética. Pero Antígona no es patética. Mordaz, despectiva, casi feroz en sus declaraciones sobre sus derechos, ella combate fuego con fuego. Ella está en guerra desde el momento en que la obra inicia hasta su muerte.²

Antígona es considerada, dentro de los clásicos griegos, como una mujer que representa valentía y honor y, constantemente, es comparada con los héroes trágicos como Odiseo y Aquiles, de

² Cedric H. Whitman, *Sophocles: a study of heroic humanism* (Cambridge: Harvard University Press, 1951), 85.

"Sin embargo, permíteme padecer esto terrible desde mi locura, pues no sufriré algo más espantoso que no sea morir bellamente"

Homero, quienes son considerados los grandes de la literatura clásica por su valor, fuerza e inteligencia. Sin embargo, Antígona, a pesar de no ser vista como un héroe trágico, podemos ver que estas pequeñas características que la representan la hacen un personaje especial y que resalta dentro de tantos hombres que encabezan la historia y mitología griega, por lo que su persona crea un simbolismo que cambia el arquetipo de personaje griego femenino y nos muestra un lado más profundo de su personaje, lo que nos enseña el vigor y gallardía que también puede ser parte del carácter femenino.

La idea de morir bellamente, quizá, proviene de la ética homérica. Según este código heroico, la única muerte bella es la del guerrero joven en batalla, que da su vida por defender su patria. La figura del joven bello, en el momento más espléndido de su vida, contrasta con la imagen de la vejez decadente y deteriorada por la enfermedad. Como ejemplo se puede recordar la *Iliada*, en la que Aquiles elige morir joven en la guerra de Troya. Tal como él, Antígona también pone fin a su vida en su momento más floreciente, y también, como Aquiles, lo hace en medio de una lucha. En el caso de ella, su *agón* se da en el seno de su propia familia, pues se enfrenta con su tío Creonte para darle sagrada sepultura al cadáver de su hermano Polinices.

Ahora bien, si bien Creonte buscaba faltar a las leyes divinas, nos lleva a pensar en un modo más profundo el significado que le otorgamos a las cosas que siempre ignoramos. La intención de Sófocles al presentar a Creonte como héroe es, de alguna manera, mostrar que la dimensión humana es una falta y que los seres humanos, son seres en falta. La dimensión del error es la muestra que nos invita en la tragedia a reflexionar sobre el hecho de que el sujeto no es el centro del mundo. Hay algo que habita en él, que lo excede, que es extraño, y que lo marca en el destino. Lacan analiza la situación de la muerte de Polinice, en relación con que Creonte le niega la posibilidad de ser enterrado como lo ordenan las leyes de los dioses. El rey desea el sufrimiento infinito, negar al muerto el reposo, la paz. No se conforma con esa muerte biológica, en la que el cuerpo putrefacto se va descomponiendo, sino que, además, quiere para su sobrino una segunda muerte en la que se niega el rito o la ceremonia funeraria. Esa muerte que es simbólica apunta a una negación de la vida en el orden de lo inhumano.

Conclusión

Esta tragedia permite exponer un sentido diferente al que se suele obtener cuando se lee la tragedia de Antígona, es decir, nos permite plantear una reflexión sobre los actos de los personajes principales dentro de la obra y la importancia de ello para una mayor comprensión de lo que quizás el autor deseaba expresar con ella. Antígona es un personaje con virtudes y falencias, con lo que pretende dar a entender que aun con ello, merece una muerte bella, como es expresado en la paremia escogida para este artículo, que fue tomada de su diálogo con su hermana Ismene y que hace alusión a la esencia de la tragedia. Además de hacerse el análisis morfosintáctico que nos permite ver el sentido original plasmado en la lengua clásica, que busca brindar un significado más preciso de la tragedia.

Bibliografía

- Lacan, Jaques. *Seminario de Jacques Lacan. La ética del psicoanálisis. 1959-1960*. Buenos Aires: Paidós, 1988.
- Pabón, José M. *Diccionario Vox. Manual Griego Clásico-Español*. España: Blackprint, 2012.
- Sófocles. *Tragedias*. Traducido por Assela Alamillo. Madrid: Gredos, 1981.
- Sophocles. *Oedipus the king. Oedipus at Colonus. Antigone*. Translated by Francis Storr. London; New York: The Loeb classical library, 1912.
- Whitman, Cedric H. *Sophocles: a study of heroic humanism*, Cambridge: Harvard University Press, 1951.